

Instituto Superior de Ciencias Médicas

Carlos J. Finlay

Artículo

Panorama de un diplomado para profesores de Inglés.

A diploma course for teachers of English

1) Concepción Bueno Velazco (2) Alba Estrada Molné (3) Magaly Hernández Más

1. 1 Master en Ciencias. Prof. Titular Instituto Superior de Ciencias Médicas "Carlos J. Finlay". Carretera Central Oeste. Camagüey, Cuba. e-mail: cbr@finlay.cmw.sld.cu
2. 2 Master en Ciencias. Prof. Titular Consultante
3. 3 Master en Ciencias. Prof. Auxiliar. Consultante

Resumen

La importancia de la superación profesional y actualización sistemática sobre el proceso formativo en Inglés, unido a la amenaza de la escasez de ofertas en este aspecto fueron los motivos que dieron origen al diseño de este Diplomado. El propósito principal de este trabajo ha sido divulgar esta experiencia y en segundo lugar hacer posible su generalización. Se consigna el programa del Diplomado por Módulos, aunque por cuestión de espacio ha habido que soslayar mucha de la Bibliografía utilizada. Se especifican distintos aspectos de su desarrollo, los resultados de la técnica de De Bono aplicada a los diplomantes (Positivo, Negativo, Interesante) y se analizan los temas de las tesinas en su aplicación práctica, tanto en la docencia como su utilización como bibliografía de consulta. Se concluye que la impartición de este Diplomado demostró ser una vía eficaz para la actualización de los profesores, para la elevación de la calidad de la docencia y la superación no solo de los diplomantes sino de los profesores que impartieron el mismo.

Palabras Clave: EDUCACIÓN MEDICA DE POSTGRADO/ capacitación.

Introducción

Las necesidades sociales cada vez más crecientes en relación con el nivel de perfeccionamiento de los profesionales en Cuba y el propio desarrollo de la ciencia ha ido haciendo impostergable la necesidad de insertar la educación de postgrado en Cuba en el ámbito académico a nivel mundial de manera que articule coherentemente con las necesidades sociales a que se alude y esté en concordancia además con lo estipulado en el país para la enseñanza en este tipo de nivel cuando se plantea que:

La Educación de Posgrado constituye el nivel más elevado del Sistema Nacional de Educación y tiene como objetivos centrales la formación académica de posgrado y la superación continua de los egresados universitarios durante su vida profesional, lo que contribuye de forma sistémica a la elevación de la productividad, eficiencia, y calidad del trabajo. [1]

Desde inicios de los años 90 la concepción de este tipo de enseñanza ha ido perfilándose de una manera distinta y mucho mejor estructurada. Los viejos y largos cursos de postgrado, aún muy socorridos en algunas circunstancias, han ido dando paso a diplomados y maestrías, lo que ha permitido lograr que los profesionales del país obtengan grados científicos que a su vez les proporcione de una forma científicamente superior insertarse en el mundo académico actual y así continuar perfeccionando su educación postgraduada.

Todo lo anterior se sustenta a partir del criterio de que el postgrado es el proceso que proporciona a los graduados universitarios la profundización o ampliación de sus conocimientos en áreas particulares de profesiones afines, según el cual es posible desarrollar modos de actuación propios de esa área en correspondencia con los avances científico-técnicos, las necesidades del desarrollo económico, social y cultural del país y las exigencias particulares de determinado perfil ocupacional. [1]

Desarrollo

De cómo surge el diplomado:

Los profesionales que tienen a su cargo la enseñanza del inglés no han escapado de este influjo y en el año 1996 se aprobó una Maestría en Teoría y Práctica de la Enseñanza del Inglés Contemporáneo que fue impartida en el ISP "José Martí de Camaguey y culminó en el año 2000. La matrícula estuvo mayoritariamente compuesta por profesores del centro sede y sólo 5 de los maestrantes que culminaron estudios eran de otros centros de enseñanza. En el caso del Instituto Superior de Ciencias Médicas, hubo dos profesores que iniciaron y terminaron satisfactoriamente estos estudios.

Desafortunadamente y por razones diversas esa maestría no ha contado con nuevas ediciones. Esto ha incidido negativamente en la superación de los profesores de Inglés de la provincia y en especial de los CES. Estas y otras razones motivaron a las autoras del presente trabajo a llevar a cabo el diseño de un Diplomado que dio en llamarse Actualización de la Teoría y la Práctica de la Enseñanza del Inglés que exitosamente se impartió en el ISCM-C en el curso 2001-2002. Divulgar esta experiencia y generalizarla, según necesidades, es el propósito de este trabajo.

A continuación se ofrecen los aspectos más esenciales del programa de estudios elaborado. Por razones de espacio sólo se refleja la bibliografía imprescindible en cada módulo y los contenidos más importantes que corresponden a cada tema.

Diplomado para profesores de inglés.

TÍTULO: Actualización de la Teoría y la Práctica de la Enseñanza del Inglés

TIEMPO DE DURACIÓN: 300 horas (12 horas semanales durante 25 semanas)

MODALIDAD: Tiempo Parcial

REQUISITOS DE INGRESO:

1. Ser graduado de la Educación Superior en las siguientes especialidades:

- Licenciados en Inglés de los Institutos Superiores Pedagógicos,
- Graduados en Filología de las Universidades,
- Graduados en Traducción e Interpretación de las Universidades.

2. Trabajar como profesores de Inglés de los Centros de Enseñanza Médica Superior (CEMS) o Politécnicos de la Salud.

Fundamentación:

La necesidad de una superación y actualización sistemática sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés, el estudio de las más novedosas tendencias aplicadas a dicho proceso, así como el perfeccionamiento del mismo han sido lo que pudiera denominarse “el leit motif” para diseñar este diplomado.

Las demandas sentidas de la generalidad de los profesores hacia quienes va dirigido este diplomado son las siguientes:

1. Proceso de enseñanza- aprendizaje
2. Contenido y vías para el desarrollo de las habilidades comunicativas e investigativas de los cursistas
3. Profundización en el contenido lingüístico y cultural del idioma
4. Enseñanza del Inglés Con Fines Específicos (IFE), en particular Inglés con fines médicos

Sistema de objetivos:

El objetivo general del Diplomado es que los cursistas sean capaces de:

Perfeccionar la eficiencia y calidad del proceso enseñanza-aprendizaje del Inglés con un enfoque comunicativo actualizado a partir del contexto concreto en que se desarrolla su actividad profesional.

Para el logro de este objetivo general se proponen los objetivos siguientes para los profesores- alumnos:

1. Dominar las herramientas de índole conceptual, metodológica y técnica para diseñar y llevar a cabo investigaciones educacionales que redunden en el incremento de la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje del Inglés.
2. Elevar la capacidad en el análisis y utilización adecuada de las estrategias de enseñanza así como en las orientaciones a los alumnos sobre las estrategias de aprendizaje que les faciliten el desarrollo de las habilidades en el idioma.
3. Aplicar las teorías de comunicación profesional y elementos de lingüística general a la enseñanza del Inglés.
4. Promover, diseñar y evaluar propuestas curriculares según las teorías educacionales, psicológicas y pedagógicas más actuales.
5. Profundizar en el contenido de los distintos sistemas de la lengua inglesa imprescindibles para el desarrollo de las habilidades comunicativas en dicho idioma.
6. Aplicar técnicas y procedimientos eficaces en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.
7. Elevar el nivel de apreciación cultural y artístico de los cursistas.

Perfil del egresado:

Este diplomado está dirigido a profesores de Inglés de los CEMS y otros centros de enseñanza superior así como a los de los Politécnicos de la Salud que requieren de la actualización de procedimientos y técnicas altamente necesarias en el desarrollo de su actividad docente en las diferentes áreas donde se desenvuelven. Otra posibilidad que este diplomado ofrece a los profesores es la profundización en los campos de la didáctica, investigación educacional, comunicación, cultura, lingüística y del (IFE) . Esto propicia la aplicación de métodos que desarrollen las capacidades creativas para enfrentar los análisis y soluciones de los problemas didácticos y educativos que puedan presentarse en el proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés. Este egresado del diplomado podrá entonces incidir positivamente en la formación integral de los estudiantes de las distintas carreras.

De acuerdo con lo planteado anteriormente el egresado del diplomado será un profesor capaz de utilizar la investigación educativa y los conocimientos adquiridos como herramientas para elevar la calidad del proceso de enseñanza y el de aprendizaje del idioma inglés en los educandos de las distintas carreras donde prestan sus servicios. A la vez, este profesor contribuirá de forma activa a la formación política, ideológica, ética y cultural del futuro profesional de la Salud. Otro aspecto importante es que este diplomado armará al profesor para ser capaz de seguir desarrollándose a través de su práctica creativa, investigación y estudio a través de toda su vida profesional.

Estrategia docente:

El diplomado estará dividido en Módulos. Cada uno de éstos estará integrado por Unidades. Se impartirá de forma semanal. Se asignarán tareas a cumplir por los cursantes de forma independiente. Se utilizarán técnicas y procedimientos propios de los métodos activos e investigativos. El material en cada uno de los módulos incluye información esencial, tareas a desarrollar y estudio de bibliografía especializada. También se llevarán a cabo trabajos de distintas modalidades de forma independiente según el curso que se esté estudiando.

Medios de enseñanza: Bibliografía específica, transparencias, retroproyectors, videos, grabaciones, pancartas, materiales fotocopiados, base de datos, softwares y otros.

Sistema de evaluación:

- Formativa: Talleres, seminarios, clases metodológicas (instructivas/demostrativas), proyectos de trabajo.
- Evaluación final de cada Módulo: Se considerará dentro del trabajo independiente que se oriente.
- Evaluación Final de Diplomado: Tesina

Temas generales para la tesina:

Proceso de Enseñanza- Aprendizaje, Metodología de la Investigación educativa, Estudios socioculturales y su vinculación con la clase, Lingüística

y lengua, Evaluación del aprendizaje del idioma inglés, Enseñanza del Inglés con fines específicos, Diseño de programas según nivel de aprendizaje.

Tabla 1 ESTRUCTURA DEL PLAN DE ESTUDIO

Módulos	Horas teóricas	Horas prácticas	Total	Semanas
I Metodología de la Investigación en la enseñanza del Inglés como lengua extranjera.	15	21	36	3
II Metodología de la enseñanza del idioma inglés general y con fines específicos.	30	66	96	8
III Lingüística, Comunicación y Cultura.	60	24	84	7
IV Teoría y Práctica del idioma inglés.	16	44	60	5
V Trabajo de Terminación del Diplomado.	4	20	24	2
Total	125	175	300	25

Total de créditos académicos: 12

Desarrollo individual de la tesina: mínimo 30 horas

Distribución de los temas y contenidos por módulos

MÓDULO 1: Metodología de la Investigación en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera.

OBJETIVO: Dominar las herramientas de índole conceptual, metodológica y técnicas para diseñar y llevar a cabo investigaciones educativas que redunden en el incremento de la calidad del proceso enseñanza- aprendizaje.

TEMAS Y CONTENIDOS:

I. Perspectiva Histórica de la Investigación en la Enseñanza de Idiomas Extranjeros (IE)

II. La Investigación como Proceso Sistemático:

- Razones para investigar. Teoría e investigación. Metodología a seguir. Hallazgos e interpretaciones. La Investigación- Acción.

BIBLIOGRAFÍA:

- Stern, H.H. (1987) Fundamental Concepts of Language Teaching. Oxford University Press, Oxford, Great Britain.
- Nunan, David (1991) Language Teaching Methodology- A textbook for Teachers. Prentice Hall International (UK) Ltd. Hertfordshire, Great Britain
- Ur, Penny (1996) A Course in Language Teaching. Practice and Theory. Cambridge, CUP.
- MC DONOUGH, Steven H. , (1989) Psychology in Foreign Language Teaching. Editorial Revolución, La Habana.

MÓDULO 2: Metodología de la Enseñanza del Inglés general (IG) y con fines específicos (IFE).

OBJETIVO: Aplicar técnicas y procedimientos eficaces en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

TEMAS Y CONTENIDOS

I.-Metodología de la Enseñanza del inglés general

1. Antecedentes históricos y tendencias actuales de la enseñanza del idioma inglés.
2. Interacción alumno- profesor en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
3. Procesos y conceptos básicos de la enseñanza del inglés como lengua extranjera

II.- Metodología de la enseñanza del inglés con fines específicos

1. Evolución histórica y situación actual de la enseñanza del IFE..
2. Particularidades de la enseñanza del Inglés en los CEMS. El Inglés con fines médicos (IFM)

III.- Diseño Curricular en IG y en IFE

1. Proceso para diseñar y validar programas.

BIBLIOGRAFÍA: Además de NUNAN (1991) y UR (1996) utilizados en el Módulo I se usó la siguiente:

- UR, Penny. (1988) Grammar Practice Activities. Cambridge, CUP.
- UNDERWORD, Mary. (1993) Testing Listening. New York. Longman.
- WHITE, R. and VALERIE A. (1991) Process Writing. New York. Longman
- DUDLEY- EVANS, T. & JOHN, M. (1998) Developments in English for Specific Purposes. A Multidisciplinary Approach. Cambridge, CUP.
- HUTCHINSON, T. & WATERS, a. (1987) English for Specific Purposes: International in scope, specific in purpose. TESOL Quarterly 25 (2), 297-314.
- ROBINSON, P. (1991) ESP Today. Hernel Hempstead: Prentice Hall
- WEST, R. (1994) Needs Analysis- State of the Art. Language for Specific Purposes. UK Kingston University School of Languages, pp 77-95

MÓDULO 3: **Lingüística, comunicación y cultura.**

OBJETIVO: Actualizar y profundizar conocimientos de Lingüística General, Comunicación Profesional y Cultura General

TEMAS Y CONTENIDOS

1) Lingüística y Comunicación:

- El proceso de comunicación lingüística. La lengua como objeto de comunicación. Peculiaridad del signo lingüístico. Lengua, sociedad y comunicación

2) Panorama de la Cultura Universal y Cubana:

- Cultura: concepto y evolución. Etapas del desarrollo de la cultura y el Arte Universal.
- Cultura Cubana: Período Colonial. Desarrollo de la Idiosincrasia Nacional: 1900-1958. Etapa revolucionaria.

BIBLIOGRAFÍA:

- Austin, J.L. (1979) Philosophical Papers, Oxford University Press, Oxford
- _____ (1989) Cómo hacer cosas con palabras, Paidós, Barcelona.
- Benveniste, E. (1989) Problemas de Lingüística General. Siglo XXI, México.
- Corradi Fiumar, Gemma.(1990) The Other Side of Language: A Philosophy of Listening, Routledge, Londres.
- Dubois, J. et al. (1993) Diccionario de Lingüística, Alianza, Madrid.
- Figueroa Esteva, Max.(1980) Principios de Organización del Lenguaje. (estudio liminal), Academia, La Habana.
- Gorski, D.P. (1962) Pensamiento y Lenguaje, 2da Edición, Grijalbo, Méjico.
- Harris, Z.S. (1969) Structural Linguistics, 8ª Impresión. The University of Chicago Press, Chicago.

- Hockett, Charles F. (1974) El estado actual de la lingüística. Editorial AKAL, Madrid.
- Jakobson, R. (1975) Ensayos de lingüística general. Seix Barral, Barcelona.
- _____ (1984) Lingüística y Comunicación. Gredos, Madrid.
- Luria, A.R. (1977) Las Funciones Corticales Superiores del Hombre. Editorial Orbe, La Habana.
- _____(1980) Conciencia y Lenguaje. Pablo del Río- Editor, Colección Aprendizaje, Madrid.
- Searle, J. (1990) Actos del Habla. Cátedra, Madrid.

MÓDULO 4: Teoría y Práctica del Idioma Inglés

OBJETIVO: Profundizar en la teoría y práctica de los distintos sistemas de la lengua inglesa imprescindibles para el desarrollo de las habilidades comunicativas en dicho idioma.

TEMAS Y CONTENIDOS

1) Conceptualización de elementos morfosintácticos y léxico- semánticos:

- El modo subjuntivo, la voz pasiva, uso de preposiciones, semantización del discurso, verbos modales

2) Desarrollo de las habilidades lingüísticas principales:

- Comprensión auditiva: Relato (recuento), anécdotas y testimonios
- Expresión oral y escrita: Análisis y discusión de audio y vídeo cassettes.
- Comprensión de lectura: Lectura y discusión de textos literarios.

Bibliografía: Además de Audio y Videocasetes se utilizó la siguiente:

- Dobson, Julia. (1992) Effective Techniques for English Conversation Groups. Washington D.C. Newbury House Publishers.
- Curry, Dean (1944) Illustrated American Idioms. Washington DC. The Materials Branch

- Leech, G. & Svartvik, J. (1988) A Communicative Grammar of English. England. Longman
- Mackin, R. (1975) Exercises in English. England. Longman

MÓDULO 5: TRABAJO DE TERMINACIÓN DE DIPLOMADO

OBJETIVO: Demostrar el desarrollo de la adquisición de conocimientos, hábitos y habilidades obtenidas durante los distintos módulos del Diplomado

TEMAS Y CONTENIDOS:

1. Orientaciones generales y aclaración de dudas de los cursantes del Diplomado
2. Presentación, análisis, discusión y evaluación de las tesinas presentadas por los cursantes.

De cómo termina este Diplomado:

Este diplomado que se inició en enero del 2002 contó con una matrícula inicial de 24 alumnos. De ellos 21 profesores de nuestro centro y 3 de la Universidad de Camagüey y el Instituto Superior Pedagógico “José Martí”. Culminaron de forma satisfactoria un total de 17 profesores. Con la evaluación de Excelente (5) terminaron 12, con Bien (4) fueron evaluados 3 profesores y con la evaluación de Regular (3), 2 profesores.

Al finalizar el diplomado se aplicó la técnica de De Bono en que los diplomantes ofrecen sus opiniones con respecto a los cursos recibidos en el mismo de manera anónima; esta técnica se denomina POSITIVO, NEGATIVO e INTERESANTE (PNI). En este PNI los resultados fueron muy satisfactorios. A continuación se mencionan algunas de las opiniones que se recogieron:

- Positivo: el examen final (trabajo de diploma), la preparación del claustro, la distribución de contenidos
- Negativo: la disección de algunos de los contenidos, el poco tiempo para poder dedicar al estudio individual, la carencia de materiales debido a las limitaciones para poder reproducirlos

- Interesante: La sección “Lanzamiento del Libro” y los procedimientos y técnicas novedosas aplicadas por los profesores

De los 17 trabajos de diploma efectuados, un total de 8 sirvieron a sus autores como temas de disertación al optar por la Categoría Docente Principal de Profesor Asistente, 6 han pasado a ser temas de investigación de sus autores y 3 han sido presentados ya en eventos científicos nacionales e internacionales y foros de ciencia y técnica.

Las tesinas abarcaron un amplio marco de temáticas como fueron entre otras: trabajo independiente, proyectos de cursos, tratamiento de la pronunciación en la CPILI, la Pintura como medio de enseñanza en la clase de inglés, la Poesía en la CPILI, Geografía en la serie Changes, terminología médica y lega en el IFM, la obra Martiana en la clase de inglés en la Enseñanza Media, el trabajo con la escritura en las clases de Inglés General y con Fines Específicos y el tratamiento de los elementos no verbales de la comunicación en las clases de inglés.

Un total de los resultados de 13 de esos trabajos de diploma se están aplicando a la docencia de pre y postgrado que se imparte en el Dpto; otros 2 se utilizaron como bibliografía básica en algunos de los trabajos presentados para la Jornada Científica Estudiantil del curso 2002-2003.

Los materiales diseñados para enfrentar las necesidades del curso, las guías de seminario y clases prácticas y la ejercitación elaborada pasaron a formar parte del fondo bibliográfico del Departamento y se encuentran archivados todos como parte del expediente del diplomado en el laboratorio de idiomas del mencionado departamento docente.

Conclusiones

El diplomado como modalidad en la educación de postgrado ha demostrado una vez más ser una vía eficaz para el perfeccionamiento y actualización de los profesionales en ejercicio.

Las experiencias acumuladas durante la impartición de este curso han contribuido incuestionablemente a la elevación de la calidad de la docencia impartida por los profesores-alumnos, al incremento del rigor científico de los trabajos investigativos que realizan y de su labor como tutores en este tipo de trabajos, sólo por mencionar los logros más significativos.

En cuanto al claustro que tuvo a su cargo la organización e impartición del mismo cabe señalar que el nivel de exigencia autoimpuesto determinó en gran medida el desarrollo exitoso de la celebración del curso lo que contribuyó significativamente a incrementos notables en la superación de los tutores.

En ambos casos "profesores" y "alumnos" obtuvieron logros dignos de tenerse en cuenta en la labor profesional de unos y otros. En el mejor de los casos el diplomado se convirtió en el marco idóneo para el debate y el diálogo profesional en un entorno ameno y lleno de buena voluntad.

Summary

The importance of professional development and systematic updating on the formative process in English, together to the threat of the shortage of offers in this aspect were the reasons that gave origin to the design of this postgraduate course. The main purpose of this work has been to disclose this experience and to make possible its generalization. The post graduate course program is consigned by Modules, although for the sake of space it has been necessary to ignore much of the bibliography used. Different aspects of the course development are specified, the results of De Bono (Positive, Negative, Interesting) technique, which was, applied to the course participants. The topics of the scientific papers are analyzed in their practical application in the teaching process as well as their usefulness as consultation bibliography. It is concluded that this course demonstrated to be an effective way for the upgrade of professors, for the elevation of the quality of teaching and the development of participants and the professors that delivered the course.

Key words: EDUCATION GRADUATE/ education

Recibido: 20/7/03

Aprobado: 29/9/03

Referencia Bibliográfica

[1] CUBA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR. Reglamento de la Educación de Posgrado de la República de Cuba. Resolución No.6/96. Capítulo 1. Artículo 2. p. 2.

Bibliografía

1. Austin JL. Philosophical Papers. Oxford University Press, Oxford; 1979.
2. Benveniste E. Problemas de Lingüística General. Siglo XXI, México; 1989.
3. Corradi Fiumar G. The Other Side of Language: A Philosophy of Listening..Routledge. Londres; 1990.
4. Curry D. Illustrated American Idioms. Washington DC. The Materials Branch; 1944.
5. Dobson J. Effective Techniques for English Conversation Groups. Washington D.C: Newbury House Publishers; 1992.
6. Dubois J. Diccionario de Lingüística. Madrid: Alianza; 1993:
7. Dudley- Evans T, John M. Developments in English for Specific Purposes. A Multidisciplinary Approach. Cambridge, CUP; 1998.
8. Figueroa Esteva M. Principios de Organización del Lenguaje. La Habana: Editorial Academia; 1980.
9. Hutchinson T, Waters A. English for Specific Purposes: International in scope, specific in purpose. TESOL Quarterly 1987; 25 (2): 297-314.
10. Jakobson R. Ensayos de lingüística general. Seix Barral, Barcelona; 1975.
11. Leech G, Svartvik J. A Communicative Grammar of English. England: Longman; 1988.
12. Mc Donough SH. Psychology in Foreign Language Teaching. La Habana: Editorial Revolución; 1989.
13. Nunan D. Language Teaching Methodology- A textbook for Teachers. Prentice Hall International Great Britain: UK Ltd. Hertfordshire; 1991.

14. Robinson P. ESP Today. Hernal Hempstead: Prentice Hall; 1991.
15. Searle J. Actos del Habla. Madrid: Cátedra; 1990:
16. Stern HH.: Fundamental Concepts of Language Teaching. Great Britain, Oxford: Oxford University Press; 1987.
17. Underwood M. Testing Listening. New York: Longman; 1993:
18. Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and Theory. Cambridge, CUP; 1996:
19. White R, Valerie A. Process Writing. New York: Longman; 1991.
20. Stern HH. Fundamental Concepts of Language Teaching. Great Britain, Oxford: Oxford University Press; 1987:
21. Underwood M. Testing Listening. New York. Longman; 1993.
22. Ur Penny. A Course in Language Teaching. Practice and Theory. Cambridge, CUP; 1996:
23. White R, Valerie A. Process Writing. New York: Longman; 1991: